

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 8 (1980)
Heft: 1

Artikel: Nouthra Dona di j'armayi
Autor: Ruffieux, Callixte
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-239467>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 10.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Récompenses .- Il me plaît de signaler les nombreuses récompenses qu'il a obtenues en particulier dans les concours, soit :

1951	<i>2e prix pour poèmes - conc. AGCC.</i>
1953	<i>2e prix de théâtre</i>
1955	<i>1er prix de roman - Rd. Laus.</i>
1956	<i>1er prix de conte - Bal'èthêla</i>
1961	<i>1er prix de théâtre - Rad. Laus.</i>
1963	<i>1er prix de comédie et conte - Bal'èthêla</i>
1965	<i>1er prix de théâtre - conc. romand</i>
1969	<i>1er prix de théâtre - conc. romand</i>
1956	<i>9 sept. mainteneur</i>
1977	<i>1er prix de prose et d'enregistrement - conc. romand</i>

Nous lui souhaitons le plus grand succès avec son "Potié toupenâ"
à Cerniat.

Ls Page

Nouthra Dona di j'armayi

par P. Callixte Ruffieux

1. *Kan le furi chè tirè pri,
Din le chèlè, lè prâ hlyori,
On n'ou la brijon di chenalyè
E dou dzoyà tropi ke chayè ;
L'armayi, tot-in chè hlyenin,
Dou fon dou kà, in chè chinyin,
Kemin n'infan fâ cha préyire
A ha ke vouêrdè la Grevire.*

Refrain :

*Nouthra Dona di j'armayi,
No no j'inmodin po poyi ;
Oh ! vin chôpié, vin no j'idyi
Dè ton bon kà, dè ta pidyi,
No chotinyi din lè rèbritoù,
Vouêrdâ lè dzin, vouêrdâ lè bithè ;
Oh ! vin chôpié no j'apoyi,
Nouthra Dona di j'armayi.*

2. *Pèr lé dànmon, pri di vani,
Bayèrè chur à travunyi ;
Ma kan le tin chè farè krouyo,
Le kà charâ è plyin d'innouyo,
Po rëtrotvâ chon galé ri,
L'armayi charè chè veri
Vê la Dona ke pou l'y rindre
Le korâdzo dèchè dëprindre.*

3. *E l'armayi to-t-in préyin
Chintrè ke le bouneu rèvin
E ke chon kà è ke cha ya
L'y tsanton rè di j'ê dzoyà.
Adon cha kapèta à la man,
Rèmârhyèrè vouè è dèman
Ha Dona ke l'amè gayâ
E ke l'y rin chè n'amihyâ.*